

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS,
IŠ VIENOS PUSĖS,
IR
DANIJOS VYRIAUSYBĖS IR FARERŲ SALŲ VIETINĖS VYRIAUSYBĖS,
IŠ KITOS PUSĖS,
SUSITARIMAS
DEL SAVITARPIO ŽVEJYBOS SANTYKIŲ
TARP FARERŲ SALŲ IR LIETUVOS

AFTALE
MELLEM
REPUBLIKKEN LITAUENS REGERING
PÅ DEN ENE SIDE
OG
DANMARKS REGERING OG FÆRØERNES LANDSSTYRE
PÅ DEN ANDEN SIDE
OM GENSIDIGE FISKERIRELATIONER
MELLEM
LITAUEN OG FÆRØERNE

SÄTTMÄLI
MILLUM
STJÓRN LYÐVELDISINS LITAVIA
ØDRUMEGIN
OG
RÍKISSTJÓRN DANMARKAR OG FØROYA LANDSSTYRI
HINUMEGIN
UM SÍNAMILLUM FISKISKAP
MILLUM
LITAVIA OG FØROYAR

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
OF THE ONE PART
AND
THE GOVERNMENT OF DENMARK AND
THE HOME GOVERNMENT OF THE FAROE ISLANDS
OF THE OTHER PART
ON
MUTUAL FISHERIES RELATIONS
BETWEEN LITHUANIA AND THE FAROE ISLANDS

The Government of Lithuania of the one part and the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands of the other part hereafter referred to as "The Parties"

RECALLING the status of the Faroe Islands as a self-governing part of the Kingdom of Denmark;

CONSIDERING the vital importance for the Faroe Islands of fisheries which constitute their essential economic activity;

CONSIDERING their common desire to ensure the conservation and rational management of the fish stocks of the waters adjacent to their coasts;

TAKING into account the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

AFFIRMING that the extension by coastal states of their areas of jurisdiction over the living resources, and the exercise within these areas of sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing these resources, should be conducted pursuant to and in accordance with principles of international law;

HAVING REGARD to the fact that Lithuania has a fishery zone in the Baltic Sea and that there is around the Faroe Islands a fishery zone extending to 200 nautical miles off the coast, within which zones Lithuania and the Faroe Islands respectively exercise sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing the living resources thereof;

DESIROUS of establishing the terms and conditions pertaining to fisheries of mutual concern
HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Each Party shall grant access to fishing vessels of the other Party to fish within its area of fisheries jurisdiction in accordance with the provisions set out below.

Article 2

Each Party shall, as appropriate, determine annually for its area of fisheries jurisdiction, subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances, and on the basis of the need for rational management of the living resources:

- a) the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the best scientific evidence available to it, the interdependence of stocks, the work of appropriate international organizations and other relevant factors;
- b) after appropriate consultations, allotments for fishing vessels of the other Party and the areas within which

these allotments may be fished. The two Parties shall have as their aim the realization of the satisfactory balance between their fishing possibilities in their respective fishery zones. In determining these fishing possibilities, each Party shall take into account:

- (i) the habitual catches of both Parties,
- (ii) the need to minimize difficulties for both Parties in the case where fishing possibilities would be reduced,
- (iii) all other relevant factors.

The measures to regulate fisheries taken by each Party for the purpose of conservation by maintaining fish stocks at, or restoring them to, levels which can produce the maximum sustainable yield shall not be of such a nature as to jeopardize the full exercise of the fishing rights allocated under the Agreement.

Article 3

Each Party may require that fishing in its area of fisheries jurisdiction by fishing vessels of the other Party shall be subject to licence. The competent authority of each Party shall, as appropriate, communicate in due time to the other Party the name, registration number, and other relevant particulars of the fishing vessels which shall be eligible to fish within the area of fisheries jurisdiction of the other Party. The second Party shall thereupon issue such licences in a manner commensurate with the possibilities for fishing granted under the provisions of Article 2(b).

Article 4

1. Fishing vessels of one Party shall, when fishing within the area of fisheries jurisdiction of the other Party, comply with the conservation measures and other terms and conditions established by that Party and with the rules and regulations of that Party in respect of fisheries.
2. Appropriate advance notice shall be given of any new terms, conditions, laws or regulations.

Article 5

1. Each Party shall take all necessary measures to ensure compliance with the provisions of this Agreement and other relevant regulations by its vessels.
2. Each Party may take within its area of fisheries jurisdiction such measures, in conformity with international law, as may be necessary to ensure compliance with the provisions of this Agreement by vessels of the other Party.

Article 6

The Parties undertake to cooperate to ensure proper management and conservation of the living resources of the sea, and to facilitate the necessary scientific research in this respect, both bilaterally and through appropriate international bodies, particularly in relation to stocks of common interest occurring in areas within the fisheries jurisdiction of either Party and in the areas beyond and adjacent to such areas.

Article 7

The Parties agree to consult on questions relating to the implementation and proper functioning of this Agreement.

In the event of a dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, such a dispute shall be the subject of consultations between the Parties.

Article 8

Nothing in the present Agreement shall affect or prejudice in any manner the views of either Party with respect to any question relating to the Law of the Sea.

Article 9

The Parties shall assist in fisheries cooperation between interested organizations, cooperatives and companies in cases, where there is a mutual interest.

Article 10

The present Agreement shall apply, on the one hand, to Lithuania and, on the other hand, to the Faroe Islands.

Article 11

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for this purpose. Pending its entry into force it shall be applied provisionally with effect from 3rd March 1992.

Article 12

This Agreement shall remain in force for an initial period of 5 years after the date of its entry into force. In the event of the Agreement not being terminated by either Party through notice of termination given at least nine months before the expiry of that period, it shall remain in force for additional periods of 2 years' duration thereafter, provided that notice of termination has not been given at least six months before the expiry of any such period.

Article 13

This Agreement is drawn up in three copies in the Lithuanian, Danish, Faroese and English languages, each of these texts being equally authentic. In the event of interpretation differences, the English version of the Agreement should be considered as basis.

Sudaryta Torchavene, 1993

Underskrevet i Tórshavn, den 15. februar 1993

Undirritaður í Tórshavn, tann 15. februar 1993


Signed in Tórshavn on 15th February, 1993

Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu

For Litauens regering

Fyri stjórn Litavia

For the Government of Lithuania


.....

Danijos Vyriausybės vardu

For Danmarks regering

Fyri ríkisstjórn Danmarkar

For the Government of Denmark


.....

Fareru, Salu, vietinės Vyriausybės vardu

For Færøernes landsstyre

Fyri Føroya landsstýri

For the Home Government of the Faroe Islands


.....